

MONTAGEANLEITUNG Fernprüfmodul Z-FW

1. Funktion:

Das Fernprüfmodul ist eine externe Auslöseinrichtung für die vorschriftskonforme, periodische Auslöseprüfung von FI-Schaltern PFIM, CF16, die einen Widerstand und einen Unterbrechungskontakt in einem 0,5 TE breiten, nachträglich anbaubarem Gehäuse enthält. Es ist jeweils die richtige Type nach dem Bemessungsfehlerstrom gemäß Tabelle zu verwenden. Der eingebaute Widerstand ergibt, an Spannung 230 oder 400 V gelegt, einen solchen Prüfstrom, das FI-Gerät mit den Bemessungsfehlerströmen 0,01 - 0,5 A abschalten, auch wenn große Leitungslängen zu entfernten Tastern oder Kontakten verlegt wurden. Maximalspannung für Taster und Steuerkontakte beachten!

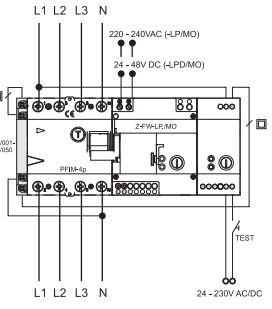
Fernprüfung auch mit Wiedereinschaltgerät und Schaltmodul möglich. Die Verdrahtung zum Schutzschalter und zum externen Schaltorgan (Taster oder z.B. Schalthub) ist gemäß Aufdruck am Gerät vorzunehmen. Die Leitungen sind gegen Kurzschluss und Überlast zu schützen und doppelt isoliert zu verlegen. Der Unterbrechungskontakt K1/K2 verhindert nach Auslösung des Schutzschalters eine Verschleppung der Auslösespannung in die Verbraucher-Anlage (Sicherheitsabschaltung) solange der Taster geschlossen bleibt.

2. Montage:

Bei ausgeschaltetem FI-Gerät Fernprüfmodul von links an den Schutzschalter heranbringen, dabei Kopplungsstift in die entsprechende Mitnahme-Öffnung des Schutzschalters führen. Bei eingeschaltetem Schalter muss nach korrekt erfolgter Montage der Kontakt K1/K2 geschlossen sein. Dies ist vor Inbetriebnahme zu überprüfen.

3. Schaltbild:

Type	FI-Gerät
Z-FW/001	10mA
Z-FW/003	30mA
Z-FW/01	100mA
Z-FW/03	300mA
Z-FW/05	500mA



4. Technische Daten:

Bemessungsspannung: 400 V AC
Für FI-Geräte mit Bemessungsfehlerstrom 10 - 500 mA
Funktionsbereich + 10 %: 230 - 400 V AC

5. Mechanische Daten:

Nachträglich anbaubar, Gehäusebreite 0,5 TE
Klemmen: 4 Liftklemmen 1x1 mm² - 2x2,5 mm²
Klemmen W1/W2: Widerstand
Klemmen T1/T2: Schaltkontakt für Prüfstromkreis
Klemmendrehmoment 0,8 - 1 Nm

6. Hinweis:

Montage und Anschluss nur durch eine autorisierte Elektrofachkraft. Wird trotz Beachtung der Montagehinweise keine einwandfreie Funktion des Gerätes erreicht, kann dieses schadhaft sein und ist an den Hersteller einzusenden. Eigene Eingriffe sind nicht zulässig!

ASSEMBLY INSTRUCTIONS Remote test module Z-FW

1. Function:

The remote test module is an external device for the prescribed periodical tripping test of RCDs (Residual Current Devices) PFIM, CF16, containing a resistor and an interrupting contact in a 0.5 TE wide cage suitable for retrofitting. The type chosen should match the rated residual current according to the Table.

When a voltage of 230 or 400 V is applied, the built-in resistor will produce a test current strong enough to cut out RCDs rated for residual currents of 0.01 - 0.5 A, even in the presence of relatively long lines connecting remote momentary contact switches or contacts. Make sure not to exceed the maximum voltage for the switch and the control contacts!

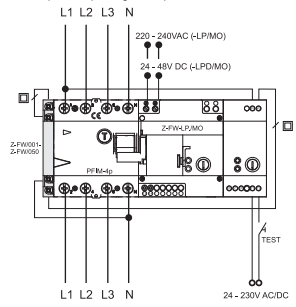
Remote testing is possible even with remote control and automatic switching devices and contact modules. Wiring to the current breaker and the external switching element (e.g. momentary contact switch or timer) is to be performed as per instructions printed on the device. The lines need to be protected against short circuits and overload and are to be laid with double insulation. Upon release of the circuit breaker, the breaker contact K1/K2 prevents any leakage of the rated voltage into the consumer equipment (safety shutdown) as long as the switch is closed.

2. Installation:

With the RCD off, approach the remote test module to the circuit breaker moving from the left, inserting the coupling pin in the appropriate opening of the circuit breaker. With the RCD on, the contact K1/K2 must be closed if the installation has been done correctly. Do an appropriate check prior to putting into operation.

3. Wiring diagram:

Type	RCD
Z-FW/001	10mA
Z-FW/003	30mA
Z-FW/01	100mA
Z-FW/03	300mA
Z-FW/05	500mA



4. Technical Data:

Rated voltage: 400 V AC
For RCDs with rated residual current 10 - 500 mA
Operating range + 10 %: 230 - 400 V AC

5. Mechanical Data:

Width of cage (add-on type) 0.5 TE
Terminals: 4 lift terminals 1x1 mm² - 2x2.5 mm²
Terminals W1/W2: Resistor
Terminals T1/T2: Breaker contact for test circuit
Tightening torque 0.8 - 1 Nm

6. Notice:

The device may only be installed and connected by an authorised specialist. If despite correct installation the device fails to perform properly, the device may be defective, in which case it should be returned to the manufacturer. The user is not allowed to repair the device on his own!

Déclencheur à distance Z-FW

1. Fonction:

Le déclencheur à distance est un module externe, assemblable au PFGM, CF16 équipé d'une résistance et d'un contact de coupure d'une largeur d'un demi module. Il peut s'associer ultérieurement aux différents interrupteurs ou disjoncteurs.

La résistance est calculée de telle sorte qu'avec une tension de 230 V ou 400 V, elle génère un défaut que les interrupteurs ou les disjoncteurs différentiels d'une sensibilité de 0,01 à 0,5 A déclenchent, même en cas de grande longueur de conducteurs des postes de commandes.

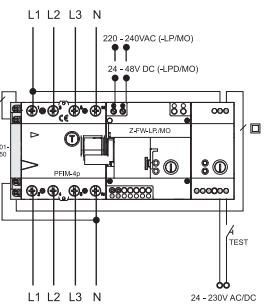
Le test à distance est possible également avec le réenclenchement automatique et le module de commande. Le câblage des protections et des organes de commande doit être réalisé dans les règles de l'art. Les conducteurs sont à protéger contre les courts-circuits et les surcharges et à réaliser en classe II. Le contact K1/K2 empêche, après coupure des protections à la tension de commande, de se dissiper dans le réseau aussi longtemps que ledit contact reste fermé.

2. Installation:

Pour les appareils en position "Arrêt", présenter le module de déclenchement par la gauche et vérifier que la goupille se loge bien dans la fente prévue à cet effet sur l'appareil le recevant. Pour les appareils en position marche, la position des contacts doit être fermée sur le module de déclenchement. Ceci doit être vérifié avant toute manoeuvre d'enclenchement.

3. Schéma:

Type	Interrupteur différentiel
Z-FW/001	10mA
Z-FW/003	30mA
Z-FW/01	100mA
Z-FW/03	300mA
Z-FW/05	500mA



4. Données Techniques:

Tension assignée: 400 V AC
Pour une Sensibilité de: 10 - 500 mA
Tension d'utilisation + 10 %: 230 - 400 V AC

5. Données Mécaniques:

Largeur: 0,5 module
Bornes: 4 bornes à cages
Section: 1x1 mm² - 2x2,5 mm²
Repérages: bornes W1/W2 résistance
..... bornes T1/T2 contact de coupure
Visser les conducteurs avec 0,8 - 1 Nm de couple de serrage par vis

6. Précision:

Le montage et les branchements doivent être réalisés par des personnes autorisées. Si malgré le respect des consignes de montage l'appareil ne fonctionnait pas, il faut le renvoyer directement à votre fournisseur. Aucune manipulation ni intervention de votre part ne seront autorisées.

Montážní návod Vypínací modul Z-FW

1. Funkce:

Vypínací modul je zařízení pro přeepsanou periodickou kontrolu vypínání proudových chráničů PF7 a PF6, které obsahují odpor a rozpiňací kontakt. Šířka tohoto modulového přístroje je 0,5 TE. Die tabulky je nutno použít vždy příslušné hodnoty reziduálního proudu.

Zabudovaný odpor vyvolá při napětí 230 nebo 400 V takový zkušební proud, že chrániče se jmenovitým reziduálním proudem 0,01 - 0, 5 A vypne i v případě velké propojovací vzdálenosti ovládacích tlačítek nebo kontaktů. Nutno dodržet maximální napětí tlačítek a ovládacích kontaktů!

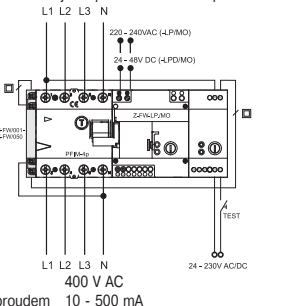
Je možné též dálkové testování prostřednictvím motorového pohonu a dálkového ovládní. Připojení k motorovému pohonu a k externímu spínači (tlačítko nebo např. spínač hodiny) je uvedeno v potisku na přístroji. Propojovací vedení musí být chráněno proti zkratu a přepětí a opatřeno dvojitou izolací. Vypínací kontakt K1/K2 zabraňuje přivedení vybovovacího napětí do připojeného spotřebiče po vypnutí chrániče (bezpečnostní vypnutí) v případě, kdy zůstane tlačítko sepnuto.

2. Montáž:

Vypínací modul chrániče přimontujte zleva k proudovému chrániči, přitom je nutné zavést vazební kolík do příslušného otvoru chrániče. Při zapnutí chrániče musí být v případě správné provedení možné kontakt K1/K2 sepnout. Toto musí být zkontrolováno ještě před uvedením do provozu!

3. Schéma spojení:

Typ	Chránič
Z-FW/001	10mA
Z-FW/003	30mA
Z-FW/01	100mA
Z-FW/03	300mA
Z-FW/05	500mA



4. Technické údaje:

Jmenovité napětí: 400 V AC
Pro proudové chrániče se jmenovitým reziduálním proudem 10 - 500 mA
Rozsah pracovního napětí + 10 %: 230 - 400 V AC

5. Mechanické údaje:

Možnost dodatečné montáže, šířka 0,5 TE
Svorky: 4 třmenové svorky 1 x 1 mm² - 2x2,5 mm²
Svorky W1/W2: odpor
Svorky T1/T2: spínací kontakt
Tahovací moment svorek: 0,8-1 Nm

6. Upozornění:

Montáž a připojení musí být provedeny autorizovaným odborníkem. Pokud i přes dodržení montážního návodu nebude dosaženo bezvadné funkce přístroje, může být tento vadný a je nutno zaslat jej zpět výrobci. Vlastní zásahy do přístroje nejsou přípustné!